

古代文選

[五]

一九七四年二月
上海人民出版社

觸讐說趙太后

《戰國策·趙策四》

觸讐(哲 zhe)說趙太后

戰國策·趙策四

說明

本文選自《戰國策》中的《趙策》。文中介紹了觸讐規諫趙太后不要溺愛自己的小兒子長安君的故事。

這篇文章，反映了封建制代替奴隸制的初期，地主階級內部，財產和權力的再分配。這種

古代文选(五)
触 藩 说 赵 太 后
上海人民出版社出版
(上海 绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 0.25 字数 6,000

1974年4月第1版 1974年7月第2次印刷

印数 150,001—330,000

定价: 0.02元

古代文選

[五]

一九七四年二月
上海人民出版社

觸讐說趙太后

《戰國策·趙策四》

觸讐（哲 zhe）說趙太后

戰國策·趙策四

說明

本文選自《戰國策》中的《趙策》。文中介紹了觸讐規諫趙太后不要溺愛自己的小兒子長安君的故事。

這篇文章，反映了封建制代替奴隸制的初期，地主階級內部，財產和權力的再分配。這種

再分配是不斷地進行的，所謂『君子之澤，五世而斬』，就是這個意思。我們不是代表剝削階級，而是代表無產階級和勞動人民，但如果我們不注意嚴格要求我們的子女，他們也會變質，可能搞資產階級復辟，無產階級的財產和權力就會被資產階級奪回去。我們應遵照毛主席的教導，教育子女走同工農相結合的道路，做無產階級革命事業的接班人。

《戰國策》，簡稱《國策》，是戰國時期謀臣、策士游說各國諸侯的言論彙集，同時也記載了當時的歷史。本書有各種不同的本子，經西漢劉向整理校訂，按國別分爲東周、西周、秦、齊、楚、趙、魏、韓、燕、宋、衛、中山等十二國策，共三十三篇。

趙太后新用事^(一)。秦急攻之。^(二)趙氏^(三)求救於齊。齊曰：『必以長安君爲質^(四)』，兵乃^(五)出。『太后不肯，大臣強諫^(六)』。太后明謂左右^(七)：『有復言令長安君爲質者，老婦必唾其面^(八)』。

(一) 趙太后，即趙威后，趙惠文王的妻子，孝成王的母亲。新用事，刚开始掌權。當時趙惠文王死，其子孝成王繼位，因年紀幼小，由趙太后執政。

(二) 趙氏，这里指趙國。

(三) 長安君，即趙太后宠爱的小兒子，因封于長安，故称長安君。

(四) 質（至^{zhì}），抵押品。當時各國相互結盟，常要把國君的兒子或弟兄送往對方當抵押品，作为執行盟約的保证。

(五) 乃，才。

(六) 諫（見^{jiàn}），古時把規勸君主、長輩，叫做『諫』。強諫，竭力規勸。

(七) 明謂左右，明確地告訴左右臣屬。

(八) 老婦，趙太后自称。唾（拓^{tuō}）其面，往他臉上吐唾沫，表示責罵和侮辱。

左師觸轡〔二〕願見太后。太后盛氣而揖之〔三〕。入而徐趨〔四〕，至而自謝〔五〕，曰：『老臣病足〔六〕，曾不能疾走〔七〕，不得見久矣〔八〕。竊自恕〔九〕。而恐太后玉體之有所郤也〔一〇〕，故願望見太后。』太后曰：『老婦恃輦而行〔一一〕。』曰：『日食飲得無衰乎〔一二〕？』曰：『恃粥耳。』曰：『老臣今者殊不欲食〔一三〕，乃自強步〔一四〕，日三四里，少益嗜食〔一五〕，和於身也〔一六〕。』太后曰：『老婦不能。』太后之色少解〔一七〕。

〔一〕左師，趙國官名。觸轡，人名。〔二〕揖，《史記·趙世家》作『胥』，『揖』當是『胥』字傳寫之誤。胥，等待。盛氣而揖之，很生氣地等着他。〔三〕徐，慢慢地。趨，快步走。徐趨，稍帶跑步模樣然而却是慢慢地走。按：封建禮節，臣見君、子見父、下級見上級都要快步走，因此觸轡竭力裝出快走的模樣，實際上却故意慢慢地走，以呼應下面所說的『老臣病足』。〔四〕自謝，自称有罪。謝，道歉、告罪。〔五〕病足，腳有毛病。〔六〕曾不能疾走，『曾』字放在『不』字前面以加強否定語氣。疾走，快跑。〔七〕見，進見。不得見久矣，很久沒有見到你了。〔八〕竊，表示個人意見的謙詞。竊自恕，私下原諒自己。〔九〕玉體，等子說『貴體』。郤（*xi*），同『隙』，洞穴；这里指小毛病。〔一〇〕恃（*shì*），依靠。輦（*nǎn*），古代帝、后所坐的人拉的车。〔一一〕日，每天。得無，等子說『該不會』。衰，減少。這句意思是：『每天的飲食沒有減少吧？』〔一二〕今者，近來。殊，很、非常。〔一三〕乃，於是。強步，勉強走走。〔一四〕少益，稍微增加。嗜（*shì*），喜愛。少益嗜食，稍微增加了一點食欲。〔一五〕和，安和。和於身，對身體有好处。〔一六〕解，緩和。這句意思是：『太后盛怒的臉色略為緩和了一些。』

左師公曰：『老臣賤息舒祺^(二)，最少，不肖^(三)。而臣衰，竊愛憐^(四)之。願令得補黑衣之數^(五)，以衛王宮。沒死以聞^(六)。』太后曰：『敬諾^(七)。年幾何矣^(八)？』對曰：『十五歲矣。雖少，願及未填溝壑而託之^(九)。』太后曰：『丈夫^(一〇)亦愛憐其少子乎？』對曰：『甚於^(一一)婦人。』太后笑曰：『婦人異甚^(一二)。』對曰：『老臣竊以爲媼之愛燕后^(一三)，賢於長安君^(一四)。』曰：『君過矣^(一五)，不若長安君之甚。』左師公曰：『父母之愛子，則爲之計深遠^(一六)。媼之送燕后也，持其踵^(一七)，爲之泣，念悲其遠也^(一八)，亦哀之矣。已行，非弗思也，祭祀必祝之^(一九)，祝曰：『必勿使反^(二〇)。』豈非計久長，有子孫相繼爲王也哉^(二一)？』太后曰：『然。』左師公曰：『今三世以前，至於趙之爲趙^(二二)，趙王之子孫侯者^(二三)，其繼有在者乎^(二四)？』曰：『無有。』曰：『微獨趙^(二五)，諸侯有在者乎^(二六)？』曰：『老婦不聞也。』『此其近者禍及身，遠者及其子孫^(二七)。豈人主^(二八)之子孫則必不善哉？位尊而無功^(二九)，奉厚而無勞^(三〇)，而挾重器^(三一)多也。今媼尊長安君之位^(三二)，而封之以膏腴^(三三)之地，多予之重器，而不及今令有有功於國。一旦山陵崩^(三四)，長安君何以自託於趙^(三五)？老臣以媼爲長安君計短也^(三六)，故以爲其愛不若燕后^(三七)。』太后曰：『諾，恣君之所使之^(三八)。』於是，爲長安君約車百乘^(三九)，質於齊，齊兵乃出。

(一)息，儿子。贱息，触齋对赵太后谦称自己的儿子。舒祺，触齋儿子的名字。(二)不肖，古代统治階級指不能继承父亲的品行，引申为不成材、没出息。这里也是谦词。(三)怜，也是爱的意思。(四)黑衣，即王宫卫士，

当时赵国宫廷卫士都穿黑色衣服。补黑衣之数，补充黑衣卫士的数目，即当一名卫士。(五)没死，即昧死，冒死，意思是冒昧而犯死罪，表示敬畏。没死以闻，冒着死罪把这事告诉您。(六)敬，表示客气。诺，表示同意的

答词。敬诺，等于说『遵命』。(七)年几何矣，多少岁了。(八)及，趁着。壑(huò)，坑谷、深沟。填沟壑，指

死后无人埋葬，把尸体扔在山沟里。这是对自己死亡的谦虚说法。全句是说：趁我还没有死的时候，把他托付给您。

(九)丈夫，古代男子的通称。(一〇)甚于，超过。(一一)异甚，更加厉害、特别厉害。(一二)媼(āo)，古代对年

老妇女的称呼。燕后，赵太后的女儿，嫁给燕国的君主，故称燕后。(一三)贤于，胜过。这句话：我私下以为您爱

燕后，胜过爱长安君。(一四)君过矣，你错了。(一五)计，谋划、计算。计深远，打算得很长远。(一六)持其踵，握

住她的脚跟。大概燕后登车后，赵太后在车下，才握住燕后的脚而哭。(一七)念悲其远，想念、悲伤她的远嫁。

(一八)祭祀(寺)必祝之，祭祀天地和祖先时，必为燕后祝告。(一九)必勿使反，一定不要让她回来。战国时，诸侯

的女儿嫁给别国君主，如发生政变，王后被废等，才可能被送回本国。所以赵太后祝告，希望女儿不要回来。

(二〇)这句话意思是：难道不是为燕后打算得很长远，希望她的子孙在燕国世代相继为王吗？(二一)三世，三代，即从

现在的赵孝成王、其父赵惠文王到其祖赵武灵王为止。今三世以前，至于赵之为赵，从现在的三代以前，一直上推

到赵氏由一个大夫(官名)成为诸侯，建立赵国的时候止。赵氏本是晋国的大夫，公元前四〇三年，赵与另外两家

大夫魏、韩三分晋国的领土，成为诸侯，历史上称为『三家分晋』。(二二)赵王之子孙侯者，赵国历代国君的子孙受

封为侯的。(二三)继，继承人，指依然获得封侯的子孙。其继有在者乎？他们后代仍得受封为侯的，现在还有存

在的吗？

〔四〕微独赵，不仅是赵国。

〔五〕诸侯有在者乎？其他各国诸侯的子孙仍得受封侯的，现在还有存在

的吗？

〔六〕这两句意思是：这是因为祸害来得快的，就临到他们自己的身上。祸害来得缓一些的，就临到他们

子孙的身上。

〔七〕人主，指国君。

〔八〕位尊而无功，地位很高而没有建立什么功勋。

〔九〕西奉，同俸，指俸

禄，古人作官所得的金钱或粮食。丰厚而无劳，待遇很优厚而没有功劳。

〔十〕挟（协 xié），持有。重器，是指古代

象征国家权力的宝器，如钟、鼎等。

〔十一〕尊长安君之位，把长安君的地位提得很高。

〔十二〕膏腴（于 yú），

肥美富饶。

〔十三〕山陵，古代称帝王的坟墓为山陵。山陵崩，比喻赵太后去世。

〔十四〕托，依靠。何以自托于

赵，自己靠什么在赵国立足。

〔十五〕计短，打算得太短浅。

〔十六〕其爱不若燕后，爱长安君不如爱燕后深。

〔十七〕恣（字 zì），听任。恣君之所使之，听任你派他到什么地方去。

〔十八〕乘（剩 shèng），四匹马拉的车子。约车

百乘，准备车子一百辆。

子義〔一〕聞之，曰：『人主之子也，骨肉之親也，猶不能恃無功之尊〔二〕，無勞之奉，而守金玉之重也〔三〕，而況人臣乎？』

〔一〕子義，趙國人名。

〔二〕尊，尊貴的地位。

〔三〕重，即重器，注見前。